

# Jas

## Chapter 4

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 Πόθεν πόλεμοι καὶ πόθεν μάχαι ἐν ὑμῖν? οὐκ  
Saking-pundi perang lan saking-pundi pasulayan ing panjenengan? runapa-mboten  
[G4159](#) [G4171](#) [G2532](#) [G4159](#) [G3163](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3756](#)
- ἐντεῦθεν, ἐκ τῶν ἡδονῶν ὑμῶν, τῶν στρατευομένων ἐν τοῖς  
saking-ngriki, saking kang kesenengan panjenengan, kang kang-perang ing kang  
[G1782](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2237](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4754](#) [G1722](#) [G3588](#)
- μέλεισιν ὑμῶν?  
péranganing-badan panjenengan?  
[G3196](#) [G4771](#)

Saka ing ngendi tekane kekerengan sarta cecongkrahan ing antaramu iku? Apa ora saka hawa-nepsu kang tansah paprangan ana ing sajroning badanmu?

- 2 ἐπιθυμεῖτε, καὶ οὐκ ἔχετε; φονεύετε καὶ ζηλοῦτε, καὶ οὐ δύνασθε  
kepéngin, lan mboten gadhah; mejahi lan kerī, lan mboten saged  
[G1937](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5407](#) [G2532](#) [G2206](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1410](#)
- ἐπιτυχεῖν; μάχεσθε καὶ πολεμεῖτε. οὐκ ἔχετε, διὰ τὸ μὴ αἰτεῖσθαι  
pikantuk; pasulayan lan perang. mboten gadhah, amargi kang mboten nyuwun  
[G2013](#) [G3164](#) [G2532](#) [G4170](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0154](#)
- ὑμᾶς.  
panjenengan.  
[G4771](#)

Kowe padha melik marang sawijining barang, nanging ora kalakon, kowe banjur memateni; kowe meri, mangka ora bisa katurutan, kowe banjur padha padu sarta kerengan. Kowe ora oleh apa-apa, amarga padha ora ndedonga.

- 3 αἰτεῖτε, καὶ οὐ λαμβάνετε, διότι κακῶς αἰτεῖσθε, ἵνα ἐν ταῖς  
nyuwun, lan mboten nampi, amargi awon nyuwun, supados ing kang  
[G0154](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2983](#) [G1360](#) [G2560](#) [G0154](#) [G2443](#) [G1722](#) [G3588](#)
- ἡδοναῖς ὑμῶν δαπανήσητε.  
kesenengan panjenengan ngentèkaken.  
[G2237](#) [G4771](#) [G1159](#)

Utawa kowe uga ndedonga, nanging kowe ora oleh apa-apa, amarga anggonmu ndedonga iku kleru, jalaran apa kang koksuwun iku bakal kokentekake kanggo ngumbar hawa-nepsumu.

- 4 μοιχαλίδες! οὐκ οἶδατε ὅτι ἡ φιλία τοῦ κόσμου,  
kang-jina! runapa-mboten mangertos bilih kang kamitran kaliyan-kang donya,  
[G3428](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5373](#) [G3588](#) [G2889](#)
- ἔχθρα τοῦ Θεοῦ ἐστίν? ὅς ἐάν οὔν βουληθῆ φίλος  
mengsah kaliyan-kang Gusti Allah punika? sinten-kemawon manawi dados kepéngin mitra  
[G2189](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G3739](#) [G1437](#) [G3767](#) [G1014](#) [G5384](#)
- εἶναι τοῦ κόσμου, ἐχθρὸς τοῦ Θεοῦ καθίσταται.  
dados kaliyan-kang donya, mengsah kaliyan-kang Gusti Allah dipunsebat.  
[G1510](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2190](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2525](#)

He wong kang padha ora setya, apa kowe padha ora sumurup, manawa memitran karo donya iku dadi sesatron karo Gusti Allah? Kang iku sing sapa dadi mitrane donya, iku ndadekake awake dhewe dadi satrone Gusti Allah.

- 5 ἡ δοκεῖτε ὅτι κενῶς ἡ γραφή λέγει, Πρὸς φθόνον  
utawi panjenengan-kinten bilih tanpa-guna kang Kitab ngendika, Tumuju kerī  
[G2228](#) [G1380](#) [G3754](#) [G2761](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3004](#) [G4314](#) [G5355](#)
- ἐπιποθεῖ τὸ πνεῦμα ὃ κατώκισεν ἐν ἡμῖν?  
ngersakaken kang roh kang kang-manggon ing kita?  
[G1971](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3739](#) [G2730](#) [G1722](#) [G1473](#)

Aja duwe pangira, manawa Kitab Suci iku tanpa sabab anggone ngandika: "Roh kang wis kadunungake Gusti Allah ana ing kita, dikarsakake kanthi butajengan."

- 6 μείζονα δὲ δίδωσιν χάριν. διὸ λέγει, Ὁ Θεὸς  
langkung-ageng nanging maringi sih-rahmat. pramila ngendika, Kang Gusti Allah  
[G3173](#) [G1161](#) [G1325](#) [G5485](#) [G1352](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2316](#)
- ὑπερηφάνοις ἀντιτάσσεται, ταπεινοῖς δὲ δίδωσιν χάριν.  
kang-gumedé nglawan, kang-andhap-asor nanging maringi sih-rahmat.  
[G5244](#) [G0498](#) [G5011](#) [G1161](#) [G1325](#) [G5485](#)

Nanging sih-rahmat kang diparingake marang kita iku ngluwihi iku. Marga saka iku Panjenengane ngandika: "Gusti Allah nglawan wong kang kumalungkung, nanging maringi sih-rahmat marang wong kang andhap-asor."

- 7 ὑποτάγητε οὖν τῷ Θεῷ. ἀντίστητε δὲ τῷ διαβόλῳ,  
sumuyuda dados dhateng-kang Gusti Allah. nglawana nanging dhateng-kang Iblis,  
[G5293](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0436](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1228](#)
- καὶ φεύξεται ἀφ' ὑμῶν.  
lan badhé-mlayu saking panjenengan.  
[G2532](#) [G5343](#) [G0575](#) [G4771](#)

Marga saka iku padha nungkula marang Allah. Iblis tanggulangan, temahan bakal lumayu nglungani kowe!

- 8 ἐγγίσατε τῷ Θεῷ, καὶ ἐγγιεῖ ὑμῖν. καθαρίσατε χεῖρας,  
celaka dhateng-kang Gusti Allah, lan badhé-celak panjenengan. resikana tangan,  
[G1448](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1448](#) [G4771](#) [G2511](#) [G5495](#)
- ἀμαρτωλοί, καὶ ἀγνίσατε καρδίας, δίψυχοι.  
tiyang-dosa, lan sucèkna manah, manah-kalih.  
[G0268](#) [G2532](#) [G0048](#) [G2588](#) [G1374](#)

Padha nyedhakana marang Gusti Allah; Gusti Allah bakal nyelaki kowe. Tanganmu padha resikana, he wong dosa, sarta atimu padha eningna, he wong kang duwe ati rangkep.

- 9 ταλαιπωρήσατε, καὶ πενήθησατε, καὶ κλαύσατε. ὁ γέλως ὑμῶν, εἰς  
prihatina, lan sesambata, lan nangisa. kang guyu panjenengan, dados  
[G5003](#) [G2532](#) [G3996](#) [G2532](#) [G2799](#) [G3588](#) [G1071](#) [G4771](#) [G1519](#)
- πένθος μετατραπήτω, καὶ ἡ χαρὰ, εἰς κατήφειαν.  
prihatin dados, lan kang kabingahan, dados sedhih.  
[G3997](#) [G3344](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5479](#) [G1519](#) [G2726](#)

Padha rumangsaa kesrakat, padha prihatina sarta nangisa; guyumu salinana tangis, sarta kabungahanmu salinana prihatin.

- 10 ταπεινώθητε ἐνώπιον Κυρίου, καὶ ὑψώσει ὑμᾶς.  
andhap-asora wonten-ngarsaning Gusti, lan badhé-ngangkat panjenengan.  
[G5013](#) [G1799](#) [G2962](#) [G2532](#) [G5312](#) [G4771](#)

Esorna badanmu ana ing ngarsane Pangeran, sarta Panjenengane bakal ngluhurake kowe.

- 11 Μὴ καταλαλεῖτε ἀλλήλων, ἀδελφοί. ὁ καταλαλῶν  
 Sampun ngala-ala satunggal-lan-satunggalipun, sadhèrèk. kang kang-ngala-ala  
[G3361](#) [G2635](#) [G0240](#) [G0080](#) [G3588](#) [G2635](#)
- ἀδελφοῦ, ἢ κρίνων τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καταλαλεῖ νόμου, καὶ  
 sadhèrèk, utawi kang-ngukumi kang sadhèrèk piyambakipun, ngala-ala hukum, lan  
[G0080](#) [G2228](#) [G2919](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2635](#) [G3551](#) [G2532](#)
- κρίνει νόμον. εἰ δὲ νόμον κρίνεις, οὐκ εἶ ποιητῆς  
 ngukumi hukum. manawi nanging hukum ngukumi, mboten punika kang-nglampahi  
[G2919](#) [G3551](#) [G1487](#) [G1161](#) [G3551](#) [G2919](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4163](#)
- νόμου, ἀλλὰ κριτῆς.  
 hukum, nanging hakim.  
[G3551](#) [G0235](#) [G2923](#)

He para sadulurku, aja padha catur-cinatur ala! Sing sapa nyatur ala utawa ngadili sadulure, iku nacad sarta ngadili angger-angger, sarta manawa kowe ngadili angger-angger, dadine kowe dudu kang nglakoni angger-angger, nanging dadi hakime.

- 12 εἷς ἐστίν [ὁ] νομοθέτης καὶ κριτής, ὁ δυνάμενος  
 satunggal punika [kang] kang-damel-hukum lan hakim, kang kang-saged  
[G1520](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3550](#) [G2532](#) [G2923](#) [G3588](#) [G1410](#)
- σῶσαι καὶ ἀπολέσαι. σὺ δὲ, τίς εἶ ὁ κρίνων  
 nyametaken lan nyirnakaken. panjenengan nanging, sinten punika kang kang-ngukumi  
[G4982](#) [G2532](#) [G0622](#) [G4771](#) [G1161](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2919](#)
- τὸν πλησίον?  
 kang pepadha?  
[G3588](#) [G4139](#)

Mung siji kang nganakake angger-angger sarta kang jumeneng Hakim, yaiku Panjenengane kang kuwaos nyametake sarta numpes. Nanging kowe iku sapa, dene kok ngadili pepadhamu?

- 13 Ἄγε νῦν, οἱ λέγοντες, Σήμερον ἢ αὔριον, πορευσόμεθα  
 Sumangga sapunika, kang kang-ngendika, Dinten-punika utawi mbénjing, badhé-késah  
[G0071](#) [G3568](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4594](#) [G2228](#) [G0839](#) [G4198](#)
- εἰς τήνδε τὴν πόλιν, καὶ ποιήσομεν ἐκεῖ ἐνιαυτὸν, καὶ  
 dhateng punika kang kutha, lan lan badhé-nindakaken ing-ngriku setaun, lan  
[G1519](#) [G3592](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G4160](#) [G1563](#) [G1763](#) [G2532](#)
- ἐμπορευσόμεθα, καὶ κερδήσομεν --  
 badhé-dagang, lan lan badhé-bathi--  
[G1710](#) [G2532](#) [G2770](#)

Dadi saikine, heh kowe kang padha duwe ujar mangkene: "Ing dina iki utawa sesuk aku arep mangkat menyang kutha anu, sarta arep lereb ana ing kono setaun lawase, arep laku dagang sarta golek bathi",

- 14 οἵτινες οὐκ ἐπίστασθε <τὸ> τῆς αὔριον, ποία ἢ ζωὴ  
 kang mboten mangertos <kang> saking-kang mbénjing, kados-punapa kang gesang  
[G3748](#) [G3756](#) [G1987](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0839](#) [G4169](#) [G3588](#) [G2222](#)
- ύμῶν? ἀτιμὴς γάρ ἐστε, ἢ πρὸς ὀλίγον φαινομένη, ἔπειτα καὶ  
 panjenengan? kukus amargi punika, kang kanggé sekedhap katingal, lajeng ugi  
[G4771](#) [G0822](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4314](#) [G3641](#) [G5316](#) [G1899](#) [G2532](#)
- ἀφανιζομένη,  
 kang-sirna,  
[G0853](#)

mangka kowe padha ora sumurup apa kang bakal kalakon ing dina sesuk. Apa ta tegese uripmu iku? Uripmu iku padha karo uwab, katon mung sadhela banjur sirna.

- 15 ἀντὶ τοῦ λέγειν ὑμᾶς, Ἐὰν ὁ Κύριος θελήσῃ, καὶ  
tinimbang kang ngendika panjenengan, Manawi kang Gusti marengaken, lan  
[G0473](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2309](#) [G2532](#)
- ζήσομεν, καὶ ποιήσομεν τοῦτο ἢ ἐκεῖνο.  
badhé-gesang, lan badhé-nindakaken punika utawi punika.  
[G2198](#) [G2532](#) [G4160](#) [G3778](#) [G2228](#) [G1565](#)

Sabenere kowe kudu ngucap mangkene: “Manawa Pangeran marengake, aku bakal kasambungan umur sarta bakal nglakoni mangkene utawa mangkono.”

- 16 νῦν δὲ καυχᾶσθε ἐν ταῖς ἀλαζονείαις ὑμῶν. πᾶσα  
sarunika nanging gumungung ing kang gumédé panjenengan. sedaya  
[G3568](#) [G1161](#) [G2744](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0212](#) [G4771](#) [G3956](#)
- καύχησις τοιαύτη πονηρὰ ἐστίν.  
gumungung ingkang-kados-makaten awon punika.  
[G2746](#) [G5108](#) [G4190](#) [G1510](#)

Nanging saikine sing kokegungake iku umukmu. Sarupane gumungung kang kaya mangkono iku luput.

- 17 εἰδότες οὖν καλὸν ποιεῖν, καὶ μὴ ποιοῦντι, ἁμαρτία  
kang-mangertos dados sae nindakaken, lan mboten kang-nindakaken, dosa  
[G1492](#) [G3767](#) [G2570](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3361](#) [G4160](#) [G0266](#)
- αὐτῶ ἐστίν.  
dhateng-piyambakipun punika.  
[G0846](#) [G1510](#)

Dadi sing sapa mangreti ing bab panggawe becik, mangka ora nglakoni, iku dadi lan dosane.